

ВВЫСЬ ВЗМЕТНУСЬ Я БЕЛОЙ ПТИЦЕЙ

дебютанты «КА»



*Тулънара
Магирова*

* * *

Белой птицей в небе
Обернуться мне бы.

Я взмахну крылами
И – под облаками.

Землю сверху вижу.
Надо мной – Всевышний.

Мир пусть в мире будет –
Там остались люди.

Ввысь взметнусь я смело
Белой птицей, белой.

Лестница

Лестница в небо.
Души безгрешны.
Ангелов лики.
Мир безмятежен
Рядом с Великим.
А в отдалении
Божие слово
Голосом тихим.

Злобно, жестоко
В мире живущих.
Мысли все наши
О сиюминутном,
Но не о вечном.
Всем нам по жизни
Путь проторённый
Сверху очерчен.

Всем по заслугам!
Вверх или вниз всем...
Даже не верится –
Час тот наступит.
Всё вдруг разверзнется.
Яркая вспышка.
Семь ступеней –
Всем
своя лестница.

Гульнара Тагирова родилась и выросла в Казани. Поэтесса, прозаик, переводчик. Окончила КГПУ по специальности «учитель немецкого и английского языков». Автор книги-повести «Натурщица», книги-сказки «Три желания», сборника переводов стихов с иностранных языков на русский «Стихи – это чудо», участница коллективных сборников «Поэт года 2020» (Москва), «Из Казани с любовью», «ЛАкМус» (Казань). Лауреат конкурса «Золотое перо Руси» в номинации «Литературные переводы» (Москва). Дипломант Республиканского интернет-конкурса сольных исполнителей «75 лет – 75 песен Победы» как автор слов песни «Бессмертный полк» (Уфа).

С английского
из Кристины Россетти
(1830–1894)

Дочь Евы –
дочь Вечера

104

Как глупо было днями спать,
Ночами видеть звёзды.
Утехи под луной искать
И слишком рано растерять
Все лилии и розы.

Мне сохранить не удалось
Сад жизни – он заброшен;
Теперь живу во власти слёз:
Уснула летом в мире грёз,
Проснулась в холод с дрожью.

Ты говоришь, придёт весна,
Нас солнце вновь согреет.
Но петь, смеяться для меня,
Когда всего лишилась я,
В печали не умею.

Кто видел ветер?

Кто видел ветер?
Ни я, ни ты.
А он слегка заденет ветви,
И задрожат листы.
Кто видел ветер?
Никто. Как жаль!
А он, по-детски весел,
Умчится вдаль.

Бриллиант или уголёк?
Бриллиант иль уголёк?
Да, бриллиант, пожалуй, выбор мой.
Кому же нужен уголёк
В тени деревьев в летний зной?
Бриллиант иль уголёк?
А что на этот раз?
Я предпочту, пожалуй, уголёк.
Ведь в холод он ценнее, чем алмаз.



С немецкого
из Рикарды Хух (1864–1947)

* * *

106

Твой милый образ весь в сиянье света
Своею красотой неотразим.
В движении Вселенной нашей этой
Ты привлекаешь зрелищем своим:
В тебе извечна жизнь, а мы все смертны,
Над нами ты всегда в расцвете лет,
Ты лучше всех, пороки в нас заметны,
Ты – это небо, и никого там нет.

Приходит ночь...

Приходит ночь без опозданий к нам.
Она меняет формы, облаченья,
Иное придаёт всему значенье
И одевает всё в полутона.

Вот шевелятся глыбы тут и там,
И рушится гора в одно мгновенье.
И бездна отползает – в отдаленье
Пьёт ярких звёзд струящийся бальзам.

В объятых я, окружена тобою
И чувствую, как будто дома я;
Ты весь во мне и телом, и душою;

Одной судьбою мы теперь хранимы,
И обрела покой душа моя,
И друг от друга мы не отличимы.

С немецкого
из Теодора Шторма
(1817–1888)

Всему свой срок...

Всему свой срок, и неминуем час
Последний – роковой, а после – вечность.
Цените жизнь сегодня и сейчас!
И помните, что время быстротечно.

107

Лист

Один листок из летних дней
Я взял с собою в дальний путь.
Как зелен лес в стране моей,
Как звонко пел там соловей,
Расскажет лист когда-нибудь.

Осень

Видишь листьев увяданье?
Это осень за окном.
Наше грешнее желанье
Умереть вдвоём.

Как чудесно и блаженно
С облаками – даль видна!
Жемчуга искрятся в пене
Сладкого вина.

Но приятней ощущенья
Выпить залпом всё до дна.
Сладкой радости мгновенья
Разве хватит нам?

Разобьём вина бокалы!
И счастливые вдвоём,
Словно вечными богами,
Мы с небес сойдём!

Шёпот в ночи

Мне шёпот слышится в ночи.
Он хочет что-то сообщить.
Найти пытается меня.
И в полусне как будто я.

То были о любви слова,
Которым нет давно следа?
Иль чередка печальных дней
Уже грядёт в судьбе моей?

108

Вино и поцелуй

Вино и поцелуй – в чём суть? – позволь раскрыть:
Бокал есть форма, ёмкость для начала,
Вино же сущность самого бокала,
Но вкус его, однако, может разным быть.

Своих друзей, родных ты можешь целовать.
Не вижу в этом ничего такого.
Сердечный поцелуй – любви основа.
Но вот секрет его мне интересно знать.

Кто любит и любим, он знает радость в том –
Возлюбленной дарить свои объятия.
Их жаркий поцелуй сравним с вином...
И с цветом солнца, и со вкусом счастья.

